

## Funktionales Übersetzen im Bereich der literarischen Kommunikation am Beispiel des nicht fiktionalen Werkes "Round Ireland with a Fridge" von Tony Hawks



Filesize: 3.71 MB

### ***Reviews***

*Complete guide for ebook fans. Better then never, though i am quite late in start reading this one.  
Your life span will likely be convert when you full reading this ebook.  
(Dr. Teagan Beahan Sr.)*

## **FUNKTIONALES &Uuml;BERSETZEN IM BEREICH DER LITERARISCHEN KOMMUNIKATION AM BEISPIEL DES NICHT FIKTIONALEN WERKES "ROUND IRELAND WITH A FRIDGE" VON TONY HAWKS**

**DOWNLOAD**



To download **Funktionales Übersetzen im Bereich der literarischen Kommunikation am Beispiel des nicht fiktionalen Werkes "Round Ireland with a Fridge" von Tony Hawks** eBook, please access the button below and download the document or get access to additional information that are related to **FUNKTIONALES &Uuml;BERSETZEN IM BEREICH DER LITERARISCHEN KOMMUNIKATION AM BEISPIEL DES NICHT FIKTIONALEN WERKES "ROUND IRELAND WITH A FRIDGE" VON TONY HAWKS** book.

GRIN Verlag Sep 2008, 2008. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x148x3 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Sprachwissenschaft / Sprachforschung (fachübergreifend), Note: 1,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg, Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 22 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Im Rahmen des Seminars Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens unter der Leitung von Frau Prof. Dr. Heidemarie Salevsky sollen Übersetzungsfehler und -probleme aufgedeckt und erörtert sowie Translationstheorien näher beäugt und kritisch ausgewertet werden. In diesem Sinne sollen in dieser Seminararbeit die von NORD (1997, S. 65-67) spezifizierten Übersetzungsprobleme (pragmatische, kulturelle, linguistische) auf das von Tony Hawks verfasste Buch Round Ireland With a Fridge und dessen Übersetzung Mit dem Kühlschrank durch Irland von Xaver Engelhard angewandt und anschließend die Übersetzung analysiert und kritisch bewertet werden. Dazu soll das funktionale Translationsmodell zur Entscheidungsfindung bei Übersetzungsproblemen dienen und eventuelle Übersetzungsfehler, Informationsverluste etc. aufdecken. 2 MaterialgrundlageAls Materialgrundlage dieser Seminararbeit wurde das von Tony Hawks verfasste Buch Round Ireland With a Fridge und dessen Übersetzung Mit dem Kühlschrank durch Irland von Xaver Engelhard gewählt. Der theoretische Teil stützt sich vermehrt auf NORDS funktionales Übersetzungsmodell, wie in ihrem Buch Translating as a Purposeful Activity beschrieben. 3 Methodologisches Vorgehen Für diese Seminararbeit wurden zunächst Original und Übersetzung gründlich durchgelesen und anschließend Original und Übersetzung verglichen, um so Textmodifikationen, auffällige Unterschiede, Übersetzungsfehler sowie -probleme zu notieren und anschließend einer genaueren Analyse unterwerfen zu können. Hierdurch sollen abweichende Erscheinungen bezüglich sprachenpaarspezifischer Übersetzungsprobleme, Fehlübersetzungen und auch strategiebedingter Modifikationen festgestellt werden. Bei der Klassifizierung des Materials wurden die von NORD (1997, S. 65-67) spezifizierten Problemkreise herangezogen. Aus diesem Grund werden in dieser Untersuchung zunächst pragmatische, danach kulturelle und anschließend linguistische Übersetzungsprobleme des Buches Round Ireland with a Fridge beschrieben, die anhand des...



**Read Funktionales Übersetzen im Bereich der literarischen Kommunikation am Beispiel des nicht fiktionalen Werkes "Round Ireland with a Fridge" von Tony Hawks Online**



**Download PDF Funktionales Übersetzen im Bereich der literarischen Kommunikation am Beispiel des nicht fiktionalen Werkes "Round Ireland with a Fridge" von Tony Hawks**

## You May Also Like



**[PDF] Dog Poems For Kids Rhyming Books For Children Dog Unicorn Jerks 2 in 1 Compilation Of Volume 1 3 Just Really Big Jerks Series**

Access the web link beneath to download and read "Dog Poems For Kids Rhyming Books For Children Dog Unicorn Jerks 2 in 1 Compilation Of Volume 1 3 Just Really Big Jerks Series" document.

[Save Book »](#)



**[PDF] Genuine] ancient the disaster stories wonders (1-3) Yan Zhen the new horse Syria Qing J57(Chinese Edition)**

Access the web link beneath to download and read "Genuine] ancient the disaster stories wonders (1-3) Yan Zhen the new horse Syria Qing J57(Chinese Edition)" document.

[Save Book »](#)



**[PDF] Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 Exploding Ants**

Access the web link beneath to download and read "Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 Exploding Ants" document.

[Save Book »](#)



**[PDF] Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 African-American Quilt**

Access the web link beneath to download and read "Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 African-American Quilt" document.

[Save Book »](#)



**[PDF] Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 John Henry**

Access the web link beneath to download and read "Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 John Henry" document.

[Save Book »](#)



**[PDF] Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 Aneesa Lee&**

Access the web link beneath to download and read "Storytown: Challenge Trade Book Story 2008 Grade 4 Aneesa Lee&" document.

[Save Book »](#)